







# St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

**Rev. Fr. John Charest**

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

**Deacon Evan O'Neil**

**Parish Hall: 412- 276-9718**

**President: Howard West 724-910-9627**

**[www.orthodoxcarnegie.org](http://www.orthodoxcarnegie.org)**

**SUNDAY, SEPTEMBER 24, 2023**

**SUNDAY, SEPTEMBER 24<sup>TH</sup>**

DIVINE LITURGY 9:30 AM

16<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST -TONE 7

ST THEODORA OF ALEXANDRIA

2 COR. 4:6-15; MT. 22:35-46

PARASTAS IN MEMORY OF JOHN & MARY ZALENCHAK,  
MATTHEW & ROSE ZALENCHAK, ELIZABETH & METRO MITCHELL AND  
SON, WILLIAM

**TUESDAY, SEPTEMBER 26<sup>TH</sup>**

GREAT VESPERS, EXALTATION OF THE CROSS 6:00 PM

MOLEBEN FOR UKRAINE 7:00 PM

**WEDNESDAY, SEPTEMBER 27<sup>TH</sup>**

DIVINE LITURGY, EXALTATION OF THE CROSS 9:00 AM

**SATURDAY, SEPT. 29<sup>TH</sup>**

VESPERS 6:00 PM

**SUNDAY, OCTOBER 1**

DIVINE LITURGY 9:30 AM

17<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST TONE 8

ST EUMENES

GAL. 2:16-20; MK. 8:34-9:1;

2 COR. 6:16-7:1; MT. 15:21-28

LITANY FOR EUGENE PAUL ZINSKI

**TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY**

HARRY & THERESA MAKITKA IN HONOR OF THEIR 62<sup>ND</sup> WEDDING  
ANNIVERSARY. MANY BLESSED YEARS!

!

## 2022 Parish Board of Directors

### President:

Howard West

### Vice President:

Mary Stevens

### Rec. Secretary:

Cynthia Haluszczyk

### Treasurer:

John Stasko

### Asst. Treasurer:

John Pontus

### Financial Secy.

Victor Onufrey

### Asst. Fin. Secy

Josie Pontus

### Trustees:

Sherri Walewski

Natalie Onufrey

Alice O'Neil

Rachel Losego

Kris Burinek

### Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr.

Michael Kapeluck

### Auditor

Marlane Pawlosky

Ron Wachnowsky

Pat Sally

**The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by  
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League**

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

-hand delivered to the editor

-placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.

-mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106

-e-mailed to: kapeluck@verizon.net

# We welcome you today

**We would like to remind our visitors of the following;:**

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

**We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.**

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy ( after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

**Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.**

**Нагадуємо нашім гостям., що:**

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсилки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православній церкві і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві. Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

**НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:**

**ми** спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

**ті**, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24);

**перед** тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

**тим**, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

**ті**, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв;

**ті**, хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

**всі** православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

**ті**, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і **ті**, хто має обмежені фізичні можливості, звільняються від вище викладених вимог;

**немовлята** та **діти** до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вище викладених вимог;

**Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Богу**

# ST. EUPHROSYNOS THE COOK



## TROPARION TO THE RESURRECTION TONE 7

By Thy Cross, Thou didst destroy death! To the thief, Thou didst open Paradise! For the myrrh-bearers, Thou didst change weeping into joy! And Thou didst command Thy disciples, O Christ God, to proclaim that Thou art risen, granting the world great mercy.

## TROPARION - TONE 4

You lived in great humility,  
In labors of asceticism and in purity of soul,  
O righteous Euphrosynos,  
By a mystical vision you demonstrated the Heavenly joy which you had found.  
Therefore make us worthy to be partakers of your intercessions.

## KONTAKION TO THE RESURRECTION TONE 7

The dominion of death can no longer hold men captive, for Christ descended, shattering and destroying its powers! Hell is bound, while the prophets rejoice and cry: the Savior has come to those in faith! Enter you faithful, into the Resurrection!

## PROKIEPON

The Lord shall give strength unto His people; the Lord shall give His people the blessing of peace.  
*Verse:* Bring unto the Lord, O ye sons of God, bring young rams unto the Lord.

## LESSON FROM THE SECOND EPISTLE OF SAINT PAUL TO THE CORINTHIANS

(c. 6, v. 1-10)

Brethren, as a fellow worker of God, I entreat you not to receive the grace of God in vain. For he says in the Scripture: "I have listened to you at the proper time and helped you on the day of salvation." Behold, this is the proper time. Behold, this is the day of salvation.

I put no obstacle in anyone's path, so that my ministry may be blameless. I show myself as a minister of God in every respect; in great endurance; in afflictions; in disturbances; in distress; in stripes; in prisons; in riots; in labors; in vigils; in fastings; in charity; in knowledge; in long-suffering; in gentleness; in the Holy Spirit; in unfeigned love; in the preaching of the true doctrine; in the power of God; through the armor of righteousness on the right hand and on the left; through honor and disgrace; through defamation and glorification; as an impostor, though I tell the truth; as ignored, though I am well known; as dying, though I am alive; as tortured, though I am not yet killed; as sorrowful, though I am always rejoicing; as poor, though I am enriching many; as possessing nothing, though I possess everything.

## 2 до коринтян 6:1-10

Ми працюємо разом з Богом. Тож благаємо вас усіх: не змарнуйте благодаті Божої, яку ви одержали. Адже каже Він: «Я почув тебе в сприятливі часи, й допоміг тобі у День Спасіння».

Послухайте! Тепер і є сприятливий час. Прийшов День Порятунку.

Ми нікому не прагнемо перешкоджати, щоб служіння наше ніхто не ганив. Навпаки, у всьому ми пропонуємо себе, як і мусять слуги Божі, терпляче зносячи випробування, лихо і страждання. Ми терпляче зносимо побиття, в'язниці, розруху, тяжку працю, безсонні ночі й голод. Чистотою своєю, своїми знаннями, терпінням і добротою ми показуємо, що ми слуги Божі. І запорука нам — Дари Духа Святого і наша щира любов, слово правди і сила Божа. Праведне життя приготувало нас до боротьби з усілякими нападами.

Деякі люди шанують і хвалять нас, а інші — ганять і ображають. Нас вважають шахраями, але ми завжди дотримуємося правди. Кажуть, що ніхто нас не знає, але ми відомі всім. Кажуть, що ми помираємо, але дивіться! Ось ми живі! Кажуть, що нас покарали, але нас ще не втратили. Кажуть, що ми засмучені, але ми завжди раді. Нас вважають бідняками, але ми стільки людей зробили багатими! Вважають, що ми нічого не маємо, та ми володіємо всім.

## ALLELUIA

- v. The Lord will give strength to His people. The Lord will bless His people with peace.  
v. Offer to the Lord, O you sons of God. Offer young rams to the Lord

### THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW

(c. 25, v. 14-30)

The Lord narrated this parable: "A man who was going abroad called his servants and entrusted his property to them. He gave five talents to one, to another two, and to another one, to each according to his ability. Then he went away."

"The man who had received the five talents went into business with the money immediately and made a profit of five talents more. Likewise the man who had received the two talents made a profit of two talents more. But the man who had received the one talent went away, dug a hole in the ground, and hid his master's money!"

"After a long time the master of those servants came back and settled accounts with them. The man who had received the five talents came up and brought him five talents more, saying: 'Master, you gave me five talents. See, I have made a profit of five talents more.' His master said to him: 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful in charge of a small sum, I will put you in charge of a large sum. Come and share the festival of your master.'"

"The man who had received the two talents came up next and said: 'Master, you gave me two talents. See, I have made a profit of two talents more.' His master said to him: 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful in charge of a small sum, I will put you in charge of a large sum! Come and share the festival of your master.'"

"Then the man who had received the one talent came up and said: 'Master, I knew you to be a hard man. You reap where you have not sowed, and gather where you have not winnowed. So I was afraid} I went, and hid your talent in the ground. See, here is your money.'

"His master answered him: 'Wicked and idle servant! You knew that I reap where I have not sowed and gather where I have not winnowed. Therefore you ought to have put my money in the bank, for then when I came back I would have received my money with interest. So take that talent away from him and give it to the man who has the ten talents. For whoever has much will be given more and will be plentifully supplied, but whoever has little will be deprived even of the little he has. Now cast this useless servant to the outer darkness where sinners are wailing and gnashing their teeth.' Whoever has ears to hear let him hear."

### Від Матвія 25:14-30

«Царство Боже подібне до того чоловіка, який перш ніж рушити в подорож, покликав своїх слуг і доручив їм пильнувати своє майно. Одному він дав п'ять талантів, другому — два, а третьому — один. Кожного наділив за здібностями та й поїхав. Одразу ж той, що одержав п'ять талантів, пустив їх в обіг і заробив ще п'ять. Так само зробив і той, який одержав два таланти. Він також вклав їх у справу й заробив ще два. А третій, який одержав один талант, пішов і закопав гроші в землю.

Багато часу минуло, поки господар повернувся і зажадав їхнього звіту. Чоловік, який одержав п'ять талантів, приніс до господаря його п'ять талантів і ще п'ять зароблених, мовивши: „Господарю, ти доручив мені п'ять талантів, а ось ще п'ять, що я заробив”. Тоді той сказав йому на це: „Гарна праця, ти добрий і вірний слуга! Оскільки ти добре впорався з цією малою сумою, я доручу тобі велику. Іди й розділи разом зі мною цю радість”.

Тоді підійшов той слуга, який одержав два таланти від свого господаря, і мовив: „Господарю, ти доручив мені два таланти, а ось ще два, що я заробив”. Хазяїн відповів йому на це: „Молодець! Ти добрий і вірний слуга! Ти добре впорався з цією малою сумою. Отже, я доручу тобі більшу. Іди й розділи зі мною цю радість”.

І підійшов до нього той, який одержав один талант, і мовив: „Господарю, я знаю, що ти жорстокий. Збираєш урожай там, де нічого не садив, жнеш там, де нічого не сів. Тому я злякався і пішов та й закопав гроші в землю. Ось, забери своє!”

У відповідь той мовив: „Ти поганий і ледачий слуга! Знаєш, що я збираю врожай там, де не садив, і жну там, де не сів. Тобі слід було пустити гроші в обіг, то ж повернувшись, я б і своє одержав, і прибуток мав. Заберіть у нього талант і віддайте тому, хто має десять. Кожному, хто має, додасться ще більше і матиме він надміру, а у того, в кого нічого не має, відніметься і той дріб'язок, що йому належить. Нікчемного слугу киньте геть в темряву кромішню, туди, де плач і скрегіт зубів від болю”

# Prayer List

*Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:*

Dolores Wachnowsky	Jane Allred	Teresa Stacy	Laila Bechtle
Maria Warholak	Kimberly Bailey	Sandy Wallace	Rebecca White
Michael Sally	Shaun McAdams	Jack Carrigan	Pamela Graham
Michael Welsh	Sandy M.	Chris Brown	Dan Rosga
Nick Solominsky	Shelley Cameron	Jocelyn Barner	Deborah Schricker
Michael Klein	James White	Svetlana Khomenko	Jack Schricker
David Gazella	Dylan G	Olga Cherniavska	Nick Worobny
Gary Koss	Eric Barner	Michele Roberts	Lil Highfield
Lynda West	Michael Corba	Willie Caldwell	Victor LaBonte

*by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies, as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.*

*Amen*

## *Многая Літа - Many Blessed Years*

### **Name Days**

**Sept. 24 St Euphrosynos the Cook**

Our Kitchen Workers

**Sept. 24 – St. Geoffrey of Wearmouth**

Jeff Walewsky

**Sept. 30- St. Sophia**

Sophia Turicik, Sophia Kauer

### **Anniversaries**

### **Birthdays**

Sept. 27 Cynthia Haluszczak

Sept. 27 William Haluszczak Jr.

Sept. 29 Andy Saad

Sept. 30 Joseph Leis

### **Feast Days of:**

Sept. 30 St. Sophia & daughters Faith, Hope, Love

**Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.**

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko

**Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.**

Stephen, Andrii, Yevhen, Olexander, Stepan, Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi, Victor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslav, Evgen, Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Matthew, Paulina, POW Dymitro

**Pray for our Catechumens and inquirers**

Katherine Mansfield, Joshua Merola, Tyler Duda, Renee Althaus, Jacob St. Clair, Emily Kate St. Clair

**Pray for the newly departed servants of God**





**ADULT BIBLE STUDY:** Scripture classes: The Monday class meets next on Monday the 25th of September in the church basement at 7PM. We will be discussing the book of Leviticus.

**ICON PROJECT:** A new icon of the “Nativity of the Theotokos” has been painted to added to our Feast Day series of icons. If there is anyone who be interested in sponsoring this icon please see John Stasko.

**UOL CHAPTER:** The UOL Sr Chapter will be meeting after Coffee Hour next Sunday 10/1 and Chapter Officers will take the Oath of Office after Liturgy

**PYSANKY:** We will be making Pysanky down at the Parish Hall after Coffee Hour: 10/1, 10/8, 10/15, 10/22

Please join us and bring a friend

\*\*\*\*\*

## *Stewardship*

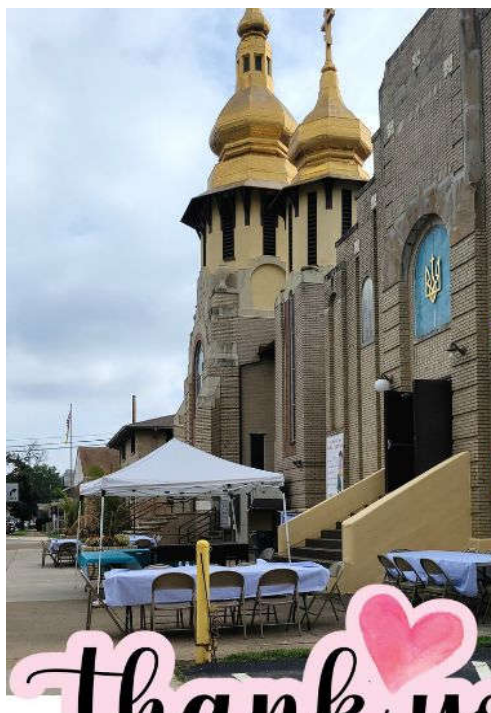
### **THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:**

\*\*\*\*\*

## **BASKET RAFFLE**

Thank you everyone for making the basket raffle a huge success again this year. It's hard to believe we have out done last year's sale but because of your generous donations we have.

Basket	Donated by	Winner
1 Tis the Season	Maria Stepanovich	Jeanette Pancurak
2 Dinner for Eight	Matushka Laryssa Charest	Bonny Reinhart
3 Oh Gnome You Didn't	Marlane Pawlosky	Joan Goyke
4 Happy Fall Y'all	Tracey & Michele	Kim Fickley
5 Stay Cozy	Michele Kapeluck	MaryLou Moriarti
6 Winter Beauty	Tracey Sally	Jason Huehn
7 Slava Ukraini	Bonnie Reinhart	Laurie McClintock
8 Chocolate Therapy	Tracey & Pat Sally	Sue Fuga
9 Books of Knowledge	Sr. UOL Chapter	Jean Destefano
10 Cheesed to Meat You	Alexis Sawchuk	Howard West
11 Feeling WonderFall	Renne Althaus	Matthew Bartz
12 It's a Pasta-bility	Howard & Lynda West	Christie Diduch
13 Keep Calm & Be Glam	Cindy Haluszczak	Jean Destefano
14 Beautiful-Fall	Tracey Sally	Denny Abrams
15 Baker's Dream	St. Matrona's	John Oleynik
Chunk of Change	Howard and Lynda West	Ed Goyke



# *Save The Date!* *Nov. 3 to 5, 2023*

120th Parish Anniversary

St. Peter & St. Paul  
Ukrainian Orthodox  
Church



St. Peter & St. Paul Ukrainian  
Orthodox Church  
220 Mansfield Blvd (P.O. Box 833)  
Carnegie, PA 15066  
urhodocarnegie@gmail.com  
urhodocarnegie.org





# OKTOBERFEST HAPPY HOUR

To Benefit International Orthodox Christian Charities

Live  
Oktoberfest  
Music and  
Oktoberfest  
Food  
Available



Thursday, October 19 • 6–9 pm

Rusty Gold Brewing Company

43 W Pike St. ~ Canonsburg, PA 15317

DONATIONS WELCOME | NO RSVP NEEDED

20% of food & beverage proceeds will benefit IOCC

Make a donation or become a sponsor at

[ioccc.org/pittsburgh](http://ioccc.org/pittsburgh)

Or make checks payable to IOCC and mail to  
Kevin Reck at 105 Sycamore Dr. McMurray, PA 15317.

Contact Kevin Reck at 724.344.5610 or  
kevinsreck@gmail.com with any questions.



For more on Rusty Gold and their meticulously brewed drafts,  
visit [www.facebook.com/rustygolbrewery](http://www.facebook.com/rustygolbrewery) or call 724.485.2332



CLASSES AVAILABLE  
IN PERSON OR ONLINE

## WANT TO LEARN ABOUT THE ORTHODOX FAITH?

In person classes at  
Sts. Peter & Paul Ukrainian  
Orthodox Church Social Hall

Online classes via Zoom on  
Mondays at 9:00 PM.

Contact Fr. John Charest  
to attend sessions.

FR. JOHN CHAREST, PASTOR

Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church

847-910-7120 or [frjohn.charest@aol.com](mailto:frjohn.charest@aol.com)

THURSDAYS



TIME

7:00 PM



St. Peter & Paul Ukrainian  
Orthodox Church  
220 Mansfield Blvd (P.O. Box 857)  
Carnegie, PA 15106  
[orthodoxcarnegie@gmail.com](mailto:orthodoxcarnegie@gmail.com)  
[orthodoxcarnegie.org](http://orthodoxcarnegie.org)



the KF

The Kosciuszko Foundation Pittsburgh Chapter  
Presents

## AN AFTERNOON WITH CHOPIN

Featuring Pianists

**David Allen Wehr**

Dean, Mary Pappert School of Music, Duquesne University  
Kosciuszko Foundation Chopin Competition Winner, 1975  
and

**Dr Robert Armstrong**

Classical Musician, Pianist & Educator

Sunday, October 22, 2023, 3:00 P.M.

PNC Recital Hall, Duquesne University

All proceeds benefit the Teaching English in Poland (TEIP)  
program for Ukrainian refugees and disadvantaged Polish youth

Tickets - \$25 and Student Tickets - \$10

To purchase tickets: [bit.ly/ChopinRecital](https://bit.ly/ChopinRecital)

Followed by a post-concert reception

For more information  
contact [mllellena@zoominternet.net](mailto:mllellena@zoominternet.net)



**Dr. John Pastin & Dr. Al Condeluci**

Are happy to announce

"Oldies Party" in support of  
Ukrainian Cultural & Humanitarian Institute (UCHI)

UCHI funds art therapy rehabilitation and skills development programs held in Zamylnya, Ukraine for Ukrainian children who have been displaced and orphaned during the tragic Russian invasion of Ukraine.

Saturday, October 21, 2023

7 PM to 10 PM

(Doors open at 6 PM)

McKees Rocks V. F. W.

1242 Chartiers Ave. McKees Rocks, PA 15136

\$15 per ticket | Food available for purchase

Tickets available at [eventbrite.com](https://eventbrite.com) (search "Doo Wop Doctors"), or by  
contacting the Doo Wop Doctors Box Office at Liz Condeluci at  
412-427-1316 or [lizcondeluci@yahoo.com](mailto:lizcondeluci@yahoo.com)



# Kyiv Ukrainian Dance Ensemble Presents



I'M  
UKRAINIAN

September 30, 2023

3pm

Andrew Carnegie Music Hall  
Carnegie, PA

Information @ [kyivdance.org](http://kyivdance.org)

KYIV   
Ukrainian Dance Ensemble & School

**The Kyiv Ukrainian Dance Ensemble presents "I'm Ukrainian"**  
Saturday September 30th at 3pm.

Kyiv will take the audience on a journey through the different regions of Ukraine, introducing the unique dances, music and customs of her people. Although diverse, the colorful tapestry of the Ukrainian people weaves together to create one people and one nation. New works will be premiered by John Harbist and Natalie Kapeluck. A Special Basket Auction will be held with all proceeds going to Humanitarian Aid Fund of the Ukrainian Orthodox Church of the USA. To see the continuing work of the UOC of the USA, visit their website [www.uocofusa.org](http://www.uocofusa.org). Ukrainian baked goods and cultural items will be on sale prior to the show and at intermission.

Andrew Carnegie Music Hall - Carnegie, PA  
300 Beechwood Avenue  
Carnegie, PA 15106

Tickets available online at [www.kyivdance.org](http://www.kyivdance.org) or at the box office  
Adult General Admission \$20  
Children 10 and under \$18



THE AMERICAN CARPATHO-RUSSIAN ORTHODOX DIOCESE,  
THE GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF PITTSBURGH Y2AM AND  
THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH USA PRESENT...

## YOUNG ADULT *Fall Retreat*

**October 27-29, 2023**  
**at Camp Nazareth**

**ICONOGRAPHY:  
AWED BY THE BEAUTY**  
WITH KEYNOTE SPEAKER  
**MICHAEL KAPELUK**  
ORTHODOX ICONOGRAPHER

Join us for a rejuvenating weekend  
with young adults ages 18-35 from  
all jurisdictions to connect with  
Christ and one another.

**REGISTER AT:**  
**TINYURL.COM/YAFALL2023**



A St. George Cathedral Retreat...

## The True Orthodox Mind and Lifestyle: Why it Matters

Retreat Speaker:

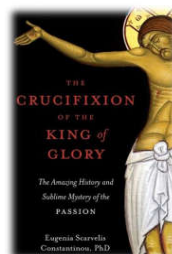
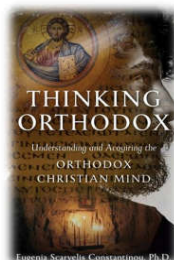
**Dr. Jeannie Scarvelis Constantinou, Ph.D**

Saturday, October 28<sup>th</sup>, 2023. 9:30AM to 4:45PM.

St. George Antiochian Orthodox Cathedral~3400 Dawson Street, Pittsburgh, PA

Please register and RSVP at [www.sgcoakland.org](http://www.sgcoakland.org) or call 412-681-2988

\$30 Donation~lunch, refreshments, and coffee will be provided



Dr. Eugenia Constantinou hosts the popular podcast Search the Scriptures Live! on Ancient Faith Radio. She has been a professor and visiting lecturer on the Bible, patristic interpretation of Scripture, and early Christianity at Orthodox and non-Orthodox universities and schools of theology.



## CITIZENSHIP CLASSES

**Sign Up for our FREE Citizenship Classes!**

Mondays and Wednesdays from 5:00 pm to 7:00 pm  
Classes will begin in October and run through December (Mandatory orientation on Wednesday, October 4)

Andrew Carnegie Library  
300 Beechwood Ave  
Carnegie, PA 15106  
Free parking on site.

For details, email [citizenship@literacypittsburgh.org](mailto:citizenship@literacypittsburgh.org), call 412-872-8737  
or complete the sign up form at our website at  
[www.startclassnow.org](http://www.startclassnow.org).

**BETTER LIVES THROUGH LEARNING**



## I AM UKRAINE

### ARE YOU A UKRAINIAN REFUGEE OR PITTSBURGHER OF UKRAINIAN DESCENT?

Sharing Our Story is seeking participants for a workshop that uses the power of storytelling to foster community around Ukrainian identity.

#### PARTICIPANTS WILL:

- Learn skills to write and develop their own stories
- Create and share stories through an accessible digital format
- Connect with other Ukrainian residents
- Foster cross-cultural connections through shared experience

#### WHERE

City of Asylum  
40 W. North Avenue  
Pittsburgh, 15212

#### WHEN

Saturdays  
10:00AM-3:00PM  
October 28  
November 4, 11, 18

Participants will receive translation services and a monetary stipend.

#### QUESTIONS? READY TO SIGN UP?

Contact:  
Sharing Our Story  
Sally Rafson  
412-418-1439  
[Sally@sharingourstory.com](mailto:Sally@sharingourstory.com)



#### COLLABORATORS



#### SPONSORS







# UCHI presents the Ukrainian Refugee Information Exchange - a monthly event to assist Ukrainian refugees

Thursday,  
September 28, 2023  
6:30 PM

Carnegie Borough Building  
(Council Chambers Room)  
One Veterans Way  
Carnegie, PA 15106



Event Information

- A "FREE" event, open to the public to exchange information in support of Ukrainian Refugees & Ukrainian Community.
- Bi-lingual individuals will be available for translation as needed.
- Visit our website ([www.uchi-us.com](http://www.uchi-us.com)) or Facebook event for specific monthly details!



The UCHI Ukrainian Refugee Information Exchange monthly networking events are made possible by a grant from the Ukrainian Community Foundation of Philadelphia, a charitable foundation established by Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union (UKRFCU).







# UCHI презентує щомісячний захід для допомоги українським біженцям

**четвер,  
28 вересня 2023,  
18:30**

**Carnegie Borough Building  
(Council Chambers Room)  
One Veterans Way  
Carnegie, PA 15106**



- Захід «БЕЗКОШТОВНИЙ», відкритий для громадськості для обміну інформацією на підтримку українських біженців та української громади.
- Двомовні особи будуть присутні для перекладу за потреби.
- Відвідайте наш веб-сайт або подію у Facebook для отримання конкретних щомісячних деталей!



Event Information



Щомісячні мережеві заходи UCHI «Український інформаційний обмін біженцями» стали можливими завдяки гранту від благодійного фонду «Українська громада Філадельфії», засновано Української Федеральної Кредитної Спілки "Самопоміч"





# Play it Forward Pittsburgh

# Stuffed Animal Collection ONE WEEK ONLY!

We will be collecting your new and gently used stuffed animals in partnership with DTCare the week of **September 23-30, 2023** at the following locations:

**Edward Jones**

2605 Nicholson Road  
Suite 1200  
Sewickley, PA 15143

**All Saints Polish**

**National Catholic Church**  
500 5th Street  
Carnegie, PA 15106

**DTCare**

301 Moon Clinton Rd  
Moon Twp, PA 151085

**Blawnox Upholstery**

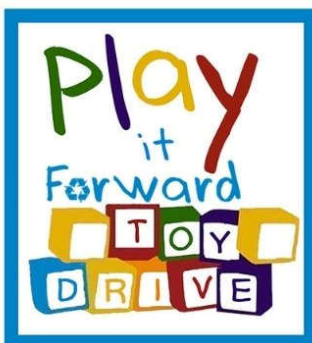
388 Freeport Road  
Blawnox, PA 15238

**Asti's Italian Steakhouse**

1000 Clubhouse Drive  
N. Braddock PA. 15104

**Sullivan Super Service**

100 Purity Road  
Penn Hills, PA 15235



The stuffed animals  
will be used in a  
new play therapy  
program in  
Mykolaiv, Ukraine





# Calendar of Events

Sept. 24 IOCC Ukraine Benefit  
Sept. 30 Kyiv Danve Show  
Oct. 1 Sr, UOL Meeting  
Nov. 3-5 Parish Anniversary Weekend

## COFFEE HOUR

Sept. 24 Holovatiuk & Reiterovych Families  
Oct. 1 Natalie & Ethan Nixon, Beverly Kapeluck  
Oct. 8 Sue & Juliana Leis, Pat Dorning  
Oct. 15 Pat Sally, Mike & Tracey Sally  
Oct. 22 Lisa Ryan, Dan Mamula  
Oct. 29 Michael, Michele, & Mikaela Kapeluck

## Parish Weekly Schedule

Monday

### **Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School**

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages.

For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday

Thursday Morning

### **Senior Coffee Hour**

*You're invited* to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At the parish hall. YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!! However, bring a Friend!!!

### **Parish Website/Social Media**

**To Submit items for publication on website & social media**

>email any information to be included on the Website, Facebook or Instagram to Parish Technology.

If you have any fliers or jpgs please include them, but not necessary.

E-mail Technology at [technology@orthodoxcarnegie.org](mailto:technology@orthodoxcarnegie.org)

Please indicate the time frame you would like items posted to website and/or social media.

Find & follow us on:



## BULLETIN SPONSOR DATES

Sept. 3	_____	Oct. 1	_____
Sept. 10	_____	Oct. 8	_____
Sept 17	_____	Oct. 15	_____
Sept 24	_____	Oct. 22	_____
		Oct. 29	_____

\*\*\*\*\*

## BULLETIN SPONSOR FORM

Sponsor \_\_\_\_\_  
In Honor of \_\_\_\_\_  
In Memory of \_\_\_\_\_  
Date of Bulletin you wish to sponsor \_\_\_\_\_  
Donation (\$20. minimum suggested) \_\_\_\_\_  
(Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter") \_\_\_\_\_



\*\*\*\*\*

SS. Peter & Paul  
Ukrainian Orthodox Church  
PO Box 835  
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED